

DEPARTAMENTO 60 EUSKERA

A) MEMORIA

Esta Sección tiene una consignación global de 709.691,54 €

Supone el 1,99% del Presupuesto y un aumento de un 30,28% respecto al pasado ejercicio.

En relación a las Operaciones Corrientes, esta Sección contiene un crédito de 702.691,54€

Este importe representa el 3,19% de dicho presupuesto y supone un aumento de un 30,44% respecto al pasado ejercicio.

El objetivo principal del departamento es planificar, coordinar, incentivar y poner en práctica los esfuerzos en favor de la normalización del uso del euskera en la sociedad y en la administración.

A tal fin, cuenta con tres directrices principales:

- La ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el municipio y ayuntamiento de Lasarte-Oria.
- El Plan estratégico para la normalización del uso del euskera. VI período de planificación (2018-2022)
- El Plan de Acción de Promoción del Euskera en Lasarte-Oria (2014-2017).

Los tres documentos están aprobados por el pleno municipal; el primero de ellos en sesión del 31 de octubre de 2001 (BOG del 8 de febrero de 2002), el segundo el 11 de diciembre de 2018 y el tercero el 9 de abril de 2019.

Las tres directrices inciden en dos ámbitos de actuación:

1) AYUNTAMIENTO:

Dentro del ámbito de la administración, el departamento asumirá la organización y gestión del plan de perfiles lingüísticos asignados a los puestos de trabajo y elaborará los programas encaminados al cumplimiento de dicho plan.

Asimismo, organizará y gestionará planes de extensión y promoción del uso del euskera en las tareas de la administración, con el objetivo de lograr una progresiva utilización del euskera en los distintos departamentos y servicios, al objeto de que el euskera se utilice cada vez más como lengua de trabajo y servicio de este ayuntamiento.

Finalmente, se presta el servicio de traducción y corrección de documentos, así como el asesoramiento lingüístico al resto de departamentos y servicios.

En lo que respecta al año 2021, las principales novedades que recoge el presupuesto en este ámbito son las siguientes:

- La puesta en marcha del servicio de interpretación en las comisiones municipales.
- La implementación del criterio de primera lengua en las comunicaciones orales.
- La implementación de los criterios lingüísticos para la gestión de documentos y el nuevo protocolo de gestión de traducciones y correcciones (Decreto de alcaldía 2277/2020).

2) MUNICIPIO:

En el campo de la promoción social del uso del euskera, impulsa la coordinación entre las distintas instituciones (centros escolares, asociaciones, empresas...) mediante la ayuda a iniciativas que surgen en este terreno y la organización de actividades propias, todo ello de conformidad con los criterios generales y las acciones particulares recogidos en el El Plan de Acción de Promoción del Euskera en Lasarte-Oria (2014-2017).

DEPARTAMENTO 60 EUSKERA

Se pretende favorecer espacios de uso del euskera para extender el hábito de su uso y motivar que se lleve a efecto, tanto en los colectivos según edades (niños, jóvenes y adultos) como en los diferentes ámbitos de actuación (familia, educación, comercio, medios de comunicación local, tiempo libre...), teniendo muy presente la gran diversidad de tipologías lingüísticas existentes y, consecuentemente, las diferentes prioridades lingüísticas.

En lo que respecta al año 2021, las principales novedades que recoge el presupuesto en este ámbito son las siguientes:

- La celebración del Euskararen X. Maratoia
- La realización de un proyecto de innovación social ligado al cambio de hábitos lingüísticos a desarrollar unido a la celebración del Euskararen X. Maratoia.
- La publicación de dos proyectos experimentales relacionados con la socialización lingüística de los jóvenes y los estudiantes del euskaltegi.
- El desarrollo del proyecto "Lasarte-Oriako ahotsak"
- Creación bono "Euskal kultura" para fomentar el consumo de productos culturales en euskera.

También se realizarán esfuerzos para el continuo refuerzo de la capacidad lingüística, que une la motivación con el uso, tanto mediante la enseñanza reglada como a través de la euskaldunización y alfabetización del adultos.

En orden a gestionar tales planes, el Euskaltegi está integrado dentro del Servicio de Euskera, de manera que los recursos humanos se gestionan desde un único servicio, mientras que el euskaltegi asume, además de su habitual función de impartir clases (tanto las ofertadas ordinariamente como las específicas de programas sectoriales), la función de desarrollar los programas de normalización lingüística que contemple el Plan General.

En lo que respecta al año 2021, las principales novedades que recoge el presupuesto en este ámbito son las siguientes:

- Dar continuidad a la adecuación del servicio del euskaltegi para poder impartir las clases on-line, tanto desde la perspectiva pedagógica, como de la instrumental (cámaras, portátiles...).

En lo concerniente a los presupuestos, los correspondientes al área de euskera estarán incluidos en un único departamento y tendrán dos secciones:

- Promoción del euskera.
- Euskaltegi Municipal.

DEPARTAMENTO 60 EUSKERA

B) PARTIDAS DE GASTOS

Económica	Descripción de la partida	2.021
FUNCIONAL F33510 EUSKARA		
G22001	ORDINARIO NO INVENTARIABLE	271,98
G22002	PRENSA, REVISTAS, LIBROS Y OTR	300,00
G22603	PUBLICACIONES, PUBLICIDAD Y PROPAGANDA	5.500,00
G22606	PROGRAMAS DE ACTIV SOCIO-CULTURALES	148.550,00
G22799	CONTRATOS DE SERVICIOS	60.000,00
	Capítulo 2. Kapitularua	214.621,98
G47101	TRANSFERENCIAS CTES. A OTRAS EMPRESAS	37.220,00
G48001	TRANSFERENCIAS CTES. A FAMILIAS	62.160,00
G48101	TRANSFERENCIAS CTES. A INST. SIN FIN LUCRO	255.158,07
	Capítulo 4. Kapitularua	354.538,07
G60	INV. NUEVA INFRAESTRUCTURAS Y BIENES DE USO GRAL.	6.000,00
	Capítulo 6. Kapitularua	6.000,00
F33510	Total Función / Funtzionala Guztira	575.160,05
FUNCIONAL F33520 EUSKALTEGI		
G21401	REPARACIÓN MOBILIARIO Y ENSERES	50,00
G21901	REPARACIÓN EQUIPOS Y OTRO INMOVILIZADO MATERIAL	224,39
G22001	ORDINARIO NO INVENTARIABLE	1.000,00
G22002	PRENSA, REVISTAS, LIBROS Y OTR	1.000,00
G22130	SUM. MATERIALES ESPECIF. SERV.	150,00
G22603	PUBLICACIONES, PUBLICIDAD Y PROPAGANDA	6.000,00
G22606	PROGRAMAS DE ACTIV SOCIO-CULTURALES	2.500,00
	Capítulo 2. Kapitularua	10.924,39
G62	INV. ASOCIADAS AL FUNCIONAMIENTO DE LOS SERVICIOS	1.000,00
	Capítulo 6. Kapitularua	1.000,00
F33520	Total Función / Funtzionala Guztira	11.924,39
FUNCIONAL F33530 UDAKO TXOKOAK		
G22799	CONTRATOS DE SERVICIOS	122.607,10
	Capítulo 2. Kapitularua	122.607,10
F33530	Total Función / Funtzionala Guztira	122.607,10
TF	Total Sección 0600 Sekzio Guztira	709.691,54

0,00

DEPARTAMENTO 60 EUSKERA

C) PARTIDAS DE INGRESOS

Económica	Descripción de la partida	2.021
I30001	VENTAS FONDOS BIBLIOGRÁFICOS	576,30
I31011	ENSEÑANZAS ESPEC. EN ESTABLEC.	46.878,67
I31099	OTRAS TASAS POR SERV. GRALES	10.843,27
I34002	PRECIOS PÚBLICOS POR ACTIVIDADES	6.760,00
	Capítulo 3. Kapitularua	65.058,24
I41101	TRANSFERENCIAS CTES. ORGANISMOS AUTÓNOMOS	242.635,14
I42099	TRANSFERENCIAS CTES. DE LA D. F. DE GIPUZKOA	15.000,00
	Capítulo 4. Kapitularua	257.635,14
	Capítulo 6. Kapitularua	0,00
	Capítulo 7. Kapitularua	0,00
IC	Total Sección 0600 Sekzio Guztira	322.693,38

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	2 ENSEÑANZA			55.283,05
2.2 Ampliar la oferta de estudios en euskera	Campaña de ciclos formativos de Buruntzaldea	Dípticos Reportaje	200 1	2.000,00
	Becas para las universidades de verano	Becarias	4	400,00
2.3 Desarrollar la práctica lingüística oral, especialmente en los ámbitos sociolingüísticos más castellanoparlantes	Programa Gu ere bertsotan (Landaberri)	Grupos	8	7.042,99
	Programa Gu ere bertsotan (Sasoeta)	Grupos	5	3.591,24
	Programa dinamización patio			7.624,00
	Programa recolector de palabras (Landaberri)			1.319,50
	Programa Lagunarteko hizkerarekin jolasean (Oriarte DBH1)	Grupos	7	2.259,39
	Programa Lagunarteko hizkerarekin jolasean (Oriarte DBH2)	Grupos	7	3.353,56
2.5 Impulsar las relaciones en euskera entre el centro educativo y su entorno más cercano	Visita de personajes conocidos (Landaberri)	Visitas a grupos	4	1.182,48
	Revista Irrintzi (Landaberri)	Números	2	1.355,03
	Revista Esazu (Sasoeta)	Números	3	3.143,46
	Visita de personajes conocidos (Oriarte)	Visitas a grupos	11	2.273,60
	"Gazteen hizkuntza sozializazioa" liburua			5.000,00
	Comisiones de euskera de jóvenes (Oriarte)			4.551,26
	Elemeleka, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (DBH3)	Grupos	7	2.898,84

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33510** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCIÓN
	Programa ELEMELEKA, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Oriarte, DBH4)	Grupos	7	2.898,84
	Programa ELEMELEKA, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Oriarte, Bachiler 1º)	Grupos Observadores	1 10	2.647,12
	Programa ELEMELEKA, programa para mejorar la destreza comunicativa de los jóvenes (Oriarte, Bachiller 2º)	Grupos	1	1.741,74
	3 EUSKALDUNIZACIÓN-ALFABETIZACIÓN			79.721,98
Euskaltegi municipal (ver presupuesto en sección euskaltegi)				
3.8 Fomentar las iniciativas fuera del aula que combinen el uso y la práctica del euskera	Campaña de matriculación en los euskaltegis (becas)	Dípticos	7.000	3.500,00
	Campaña de matriculación en los euskaltegis (Buruntzaldea)	Reportaje	1	1.000,00
	Becas para alumnas de los euskaltegis	Becarias	100	60.000,00
	Actividades euskaltegi Muntteri-AEK (Muntteri-AEK)	Actividades	5	1.000,00
	Publicación libro "Hizkuntza ohiturak eraiki"	Libros	500	5.000,00
	Solaskide solasbide (Ttakun)	Usuarias	130	7.221,98
	Programa para integrar lingüísticamente a los inmigrantes por medio de programas para utilizar el euskera en el trabajo	Actos	1	2.000,00
	2º OBJETIVO ESTRATÉGICO: USO DEL EUSKERA			165.870,34
	4 ADMINISTRACIÓN			67.571,98
4.1 Impulsar y garantizar la utilización del euskera en la administración	Plan estratégico para la normalización del uso del euskera. VI periodo de planificación (2018-2022)			

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33510** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	Servicio traducción simultánea plenos	Sesiones	120	40.000,00
	Servicio traducción documentos	Palabras	200.000	20.000,00
	Campaña juzgados de paz (Buruntzaldea)			500,00
	Campaña centros de salud (Buruntzaldea)			500,00
	Gastos de distribución de las campañas			1.000,00
	Prensa y revistas			300,00
	Material no inventariable			271,98
	Programa de ayuda para implemetar la nueva ordenanza de subvenciones	Actuaciones	1	5.000,00
	6 ÁMBITO SOCIOECONÓMICO			17.500,00
6.5 Hacer confluir de manera adecuada el área socioeconómica y el sistema educativo				
	Reportaje sobre el plan de Buruntzaldea	Reportajes	1	1.000,00
	Campaña para sacar el carnet de conducir en euskera (Buruntzaldea)	Permisos en euskera	21	1.000,00
	Becas para los que aprueban el examen del carnet en euskera (Buruntzaldea)	Becarias	3	400,00

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33510** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
	Subvenciones para pequeñas empresas (carpeta Zeu irabazle karpeta)	Empresas	10	13.000,00
	Subvenciones para empresa grandes (Baietz gurean!)	Empresas	4	2.100,00
	7 OCIO Y DEPORTE			80.798,36
7.1 Reforzar la presencia y uso del euskera en las actividades de ocio	Becas para obtener el título de monitor de tiempo libre	Becarias	5	1.000,00
	Becas para obtener el título de directora de tiempo libre	Becarias	2	360,00
	Programa Hezitzaileek asko egin dezaketel (Landaberri)	Monitores	15	776,48
	Programa Hezitzaileek asko egin dezaketel (Sasoeta)	Monitores	5	710,50
	Udako Txokoak (ver presupuesto en sección Udako Txokoak)			
	Gazte kluba (Ttakun)	Grupos Participantes	9 135	30.588,12
	Kuadrillategi (Ttakun)	Grupos Participantes	5 75	38.257,14
	Kulturgintza euskararen eskutik (Ttakun)	Actividades Cursillos Grupos	2 9 4	8.506,12

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33510** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
7.8 Fortalecer la presencia y utilización del euskera en las actividades del ámbito del Kiroldegietako ikastaroak euskalduntzeko programa deporte		Dípticos	500	300,00
	Eskola-kiroleko gurasoentzako liburuxka Liburuxkak	Cuadernos	100	300,00
3º OBJETIVO ESTRATÉGICO: CALIDAD DEL EUSKERA				251.706,13
8 PRODUCCIÓN EDITORIAL				25.605,42
8.1 Fomentar la afición a la lectura	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Landaberri)			852,60
	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Sasoeta)			177,62
	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Oriarte)			1.705,20
	Programa para fomentar la lectura de revistas en euskera (Muntteri-AEK)			750,00
	Creación bono "Euskal kultura" para fomentar el consumo de productos culturales en euskera	Subvenciones		22.120,00
9 ACTIVIDAD CULTURAL				19.416,38
9.2 Tomar medidas para impulsar la creación en euskera	Bertso-eskola (Burunzpe)	Grupos	1	1.002,31
	Bertso-eskola (Landaberri)	Grupos	4	6.110,30
	Bertso-eskola (Oriarte)	Grupos	6	5.803,77
	Gastos de las actuaciones en la Casa de Cultura	Actuaciones	4	1.000,00

PROGRAMA FUNCIONAL: **F33510** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
9.3 Organizar circuitos de producciones culturales en euskera	Programa Euskara Zine Aretoetara	Películas	8	1.000,00
	Día del Euskera	Jornadas	1	2.000,00
9.4 Difundir adecuadamente los productos culturales en euskera	Catálogo de productos en euskera	Catálogos	1.500	2.500,00
11 PLANIFICACIÓN DEL CORPUS Y CALIDAD DEL EUSKERA				18.500,00
11.3 Actualizar, completar, oficializar y difundir la toponimia de la CAV	Continuación programa "Ahotsak"			18.000,00
11.6 Cuidar la calidad del euskera	Apelliduak abizendu	Dípticos	200	500,00
12.1 Acordar y establecer entre las distintas instituciones los criterios de las ayudas dirigidas a los medios de comunicación en euskera	12 MEDIOS DE COMUNICACIÓN			71.050,00
12.1 Acordar y establecer entre las distintas instituciones los criterios de las ayudas dirigidas a los medios de comunicación en euskera	Revista Txintxarri, papel y digital (Ttakun)	Visitas	9.000	71.050,00
		Números	40	

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCIÓN
	13 TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE COMUNICACIÓN			3.000,00
13.2 Fomentar los contenidos en euskera en Internet	Página web Buruntzaldea euskaraz	Visitas	14.000	1.500,00
	Página web Toponimia de Lasarte-Oria			1.500,00
	14 SENSIBILIZACIÓN Y MOTIBACIÓN			101.134,33
14.1 Desarrollar iniciativas para identificar el euskera con valores positivos y modernos	EUSKARAREN X. MARATOIA			50.000,00
	EUSKARALDIA 2021:			22.000,00
	Dinamización Euskaraldia + Maratoia (Ttakun)			10.150,00
	Calendarios de bolsillo	Calendarios	9.000	2.000,00
	Subvenciones para días festivos entorno al euskera (Kilometroak...)	Instituciones	6	3.045,00
	Escultura Ahobizi / Belarriprest	Escultura	1	6.000,00
	Auditorias (Ttakun)		1	7.939,33
	15 PROYECCIÓN INTERNA			13.000,00
15.3 Fomentar la colaboración entre instituciones para impulsar la proyección interna Udaltop del euskera		Participantes	150	13.000,00



PROGRAMA FUNCIONAL: **F33520** . - Continuación

OBJETIVOS	ACCIONES	INDICADORES	CANTIDAD	GASTO POR ACCION
↳ Dotar al area de los medios materiales necesarios para el correcto funcionamiento del servicio.	↳ Mantenimiento equipo	Equipo	1	<u>224,39</u>
	↳ Adquisición equipamiento.	3 cámaras	2	<u>1.000,00</u>